温泉の心得

大崎市を訪れたなら、ぜひ温泉へ。
入浴の心得をしっかり守って、温泉を楽しみましょう。

Rules for hot spring bathing

If you visit Osaki, be sure to visit a hot spring! Follow the rules for hot spring bathing and enjoy the onsen experience.

1 脱衣所で服を脱ぐ
Undress in the changing room

日本の温泉は基本的に裸で入るもの。脱衣所で服を脱いでから浴室に入りましょう。脱いだ服は畳んで備え付けの籠などに入れておきましょう。

It is customary to bathe naked at hot springs in Japan. Enter the bathing room after undressing, folding your clothes and placing them in the basket provided in the changing room.

2 かけ湯をする
Rinse your body with hot water

体にお湯をかけて汗や汚れを落とすことを、かけ湯と言います。心臓から遠い場所から順番にお湯をかけて、熱い湯に体を慣らしていきましょう

'Kakeyu' is the name given to rinsing your body with hot water to remove sweat and dirt before bathing. Pour hot water over yourself starting with body parts furthest from the heart and get your body used to the hot water.

3 入浴する
Get in the hot spring bath

まわりの人の迷惑にならないように、静かにゆっくりと湯船に入ります。長時間湯に浸かってのぼせる前に、適度な時間であがりましょう。

Please get in the bath slowly and quietly so as not to disturb other people bathing. Get out from the bath after reasonable amount of time before you start to feel faint from soaking in the hot water for a long time.

4 洗い場で髪や体を洗う
Wash your body and hair in the washing area

まわりの人にお湯や石鹸が掛からないように気を付けながら洗いましょう。使い終わった桶や椅子はさっとお湯で流してから元の場所に戻しましょう。

Wash yourself while taking care not to get hot water or soap on those around you. After you have finished, please rinse the bucket and chair you used and put it back in its original place.

5 体を拭いてから脱衣所へ
Return to the changing room after drying your body

もう一度湯船につかったら、そのままあがります。温泉成分が流れてしまうので、シャワーや上がり湯は厳禁。タオルで体を拭いてから脱衣所に行きましょう。

Soak in the bath one more time and then get out without doing anything else. The hot spring salts and nutrients will be washed away if you get a shower or rinse yourself with hot water. Just dry yourself with a towel and then head to the changing room.

NG Not permitted

水着
Swimwear

水着着用が義務付けられている温泉以外は、裸で入りましょう。

Please bath naked unless it is a hot spring where is it obligatory to wear swimwear.

タトゥー
Tattoos

タトゥーを入れている場合、入浴できないこともあります。

You may not be permitted to bathe if you have a tattoo.

飲食物の持ち込み
Taking in food and drink

まわりの人の迷惑になるので、大浴場では避けましょう。

It may bother the people around you so please don't take food or drink into hot spring baths.

飲酒後の入浴
Bathing after drinking alcohol

心臓に負担がかかるほか、転倒など思わぬ事故にもつながります。

In addition to placing a burden on the heart, this can lead to other accidents including falls.

飛び込む・泳ぐ
Diving or swimming

温泉はプールではありません。飛び込んだり泳ぐのはやめましょう。

A hot spring bath is not a swimming pool so please don't dive or swim in it.

湯にタオルを入れる
Putting your towel in the bath

タオルは頭の上にのせたり、湯船のふちに置いたりしましょう。

Please place your towel on top of your head or on the side of the bath.

髪の毛を湯につける
Putting your hair in the bath

長い髪の毛はゴムで束ねるなど、湯につかないように注意しましょう。

Please take care to keep your hair out of the bath by, for example, tying up long hair with a hair band.

湯の中で体や髪を洗う
Bathing after drinking alcohol

体や髪を洗うのは洗い場で。湯船の中で石鹸やシャンプーは使いません。

You can wash your body and hair in the washing area. Please do not use soap or shampoo in the bath.

× × × × × × × × ×